раздел 10

**политика и учреждения в сфере нематериального культурного наследия**

**текст участников**

Это раздел о том, как, с точки зрения Конвенции об охране нематериального культурного наследия[[1]](#footnote-1) и Оперативного руководства (ОР), юридические, технические, административные и финансовые меры на местном, национальном и международном уровнях могут содействовать имплементации Конвенции на национальном уровне. Рассматриваются следующие вопросы:

* Что рекомендовано Конвенцией.
* Политика и меры на местном уровне.
* Политика и меры на национальном уровне.
* Институциональные рамки.
* Защита прав интеллектуальной собственности на национальном уровне.
* Международный контекст.

Соответствующие статьи в разделе 3 Текста участников: «Интеллектуальная собственность» и «Международный, региональный, субрегиональный, местный».

К данному разделу относятся примеры 1 и 28–32.

10.1 положения конвенции

Конвенция и её ОР настоятельно рекомендуют, чтобы государства-участники старались:

* *Проводить политику* обеспечения охраны нематериального культурного наследия (НКН) в духе Конвенции и в соответствии с кодексами этики (статья 13(a); OР 105(d), 105(f) 105(g) и 107), соблюдая принятые практики, регулирующие доступ к отдельным аспектам НКН (статья 13(d)(ii)), при участии и с согласия сообществ относительно вопросов, касающихся их НКН (статья 15; OР 79–89);
* *Создать или определить компетентные органы или учреждения,* которые могут помочь в охране НКН, укреплении потенциала (статья 14; OР 107), инвентаризации (статья 13(b) и 13(d)(i); OР 80 и 82–83), исследовании (статья 13(c); OР 105(b), 105(c) и 107(k)), документировании (статья 13(d)(iii); OР 85) и повышении осведомлённости (статьи 1(b), 1(c) 13(d)(iii) и 14(a); OР 85, 105 и 107(b));
* *Способствовать сотрудничеству* между всеми заинтересованными сторонами, вовлечёнными в процесс охраны и популяризации НКН на национальном уровне (OР 79 и 83), а также содействовать сотрудничеству на международному уровне (статья 19; OР 86 и 88).

Некоторые государства-участники обладали правовыми и административными системами для оказания помощи в деле охраны НКН на протяжении нескольких десятилетий до вступления Конвенции в силу. Японский *Закон о защите культурных объектов* установил систему охраны НКН на национальном уровне ещё в 1950 г. В Республике Корея *Актом о защите культурного наследия* 1962 г. была учреждена программа Живых сокровищ человечества, направленная как на официальное признание, так и на передачу НКН[[2]](#footnote-2).

Существующие политические стратегии, соглашения, законы и учреждения могут при необходимости быть адаптированы или расширены, чтобы содействовать имплементации Конвенции, продолжая выполнять другие свои функции.

10.2 многоуровневая система

Широкий контекст охраны НКН на национальном уровне можно обеспечить благодаря многоуровневой системе (похожей на ту, что в большинстве государств существует для материального наследия), состоящей, например, из взаимосвязанных мер на местном, провинциальном (областном) и национальном уровнях. Часто кажется, что охрана НКН лучше реализуется при высоком уровне административной централизации.

В примере 1 обсуждается Церемония передвижных платформ Ямахоко в г. Киото (Япония): её можно использовать как пример тесного взаимодействия между различными заинтересованными сторонами в системе охраны. Организация местного сообщества координирует подготовку и участие задействованных лиц, обеспечивает поддержание платформ в надлежащем состоянии и их хранение. Процессия включена в национальный, провинциальный и муниципальный перечни НКН, и национальные, провинциальные и муниципальные власти помогают в логистической и правовой поддержке процессии. Промышленные предприятия Киото помогают в техническом обслуживании платформ. На международном уровне элемент «Церемония передвижных платформ Ямахоко фестиваля Гион г. Киото» включён в Репрезентативный список Конвенции в 2009 г., и поэтому Япония приняла на себя специальные обязательства по его охране.

Государства-участники должны обеспечить эффективное взаимодействие различных уровней, с тем, чтобы были созданы условия, удовлетворяющие потребности НКН и заинтересованных сообществ в охране. Государства-участники обязаны также обеспечить, чтобы усилия по охране на национальном уровне выигрывали от обмена экспертными знаниями и международного сотрудничества.

Иногда в федеративных государствах с высокой степенью децентрализации на национальном уровне осуществляются только координационные задачи (статья 35(a)). В таких случаях то, что здесь говориться о национальном уровне, относится к уровню, скажем, «провинций», «округов», «республик», «штатов» или «кантонов» (статья 35(b)).

В Бельгии федеральное государство с большой степенью автономии регионов и сообществ; в ней правительства фламандско-, франко- и германоязычных сообществ отвечают за вопросы, связанные со своим наследием. Для достижения этой цели ими созданы различные учреждения (см. пример 28).

Некоторые государства, не будучи федеративными, также официально передают политику в области наследия и управление им в ведение областных властей, что в некоторой степени характерно для Южноафриканской Республики (см. пример 29).

Важно помнить, что в первую очередь именно государства-участники (т.е. их учреждения) должны обеспечить общие благоприятные условия для возможного процветания НКН. Если жизнеспособности НКН ничто не угрожает или если деятельность по охране с участием сообществ эффективна без внешней поддержки, тогда не требуется никакого внешнего вмешательства, даже со стороны государства. Контроль над НКН должен оставаться у соответствующего сообщества даже тогда, когда осуществляется внешняя поддержка его охраны.

10.3 политика и меры на местном уровне

Местные (или внутренние, например, провинциальные или муниципальные) деятели играют важную роль в охране НКН, потому что их деятельность можно легко и эффективно приспособить к нуждам местных сообществ и проектов. Местные или субнациональные меры включают правила и нормативы, субсидии и политику в отношении НКН, характерного как для общественного пространства (например, фестивали, театрализованные представления), так для более приватной обстановки сообществ. Они могут привлекать такие учреждения, как организации сообществ, местные НПО, школы, музеи, исследовательские центры, архивы и учреждения, занимающиеся документацией. Как правило, местные сообщества также принимают на себя финансовые и логистические обязательства по практике и передаче НКН и ищут спонсоров в собственном регионе.

Например, в нидерландской провинции Лимбург большинство деревень в окрестностях небольших городов имеют собственные духовые оркестры – *хармонии*, традиционные музыкальные общества, которые дают регулярные представления в публичных местах и во время событий более частного характера. Большинство из них имеет значительное количество членов и старается быть самодостаточными, находя собственных спонсоров, но, как правило, они также получают небольшие субсидии из муниципального и/или провинциального бюджета. В руководство данными обществами обычно входят местные административные органы. В небольших деревнях этой провинции более половины населения на добровольной основе участвует в подготовке, организации и проведении местных празднеств и уборке после них.

В большинстве муниципалитетов Лимбурга в той или иной форме празднуют карнавал. Практически обязательным элементом перед проведением собственно карнавала являются ежегодные выборы «принца карнавала» (реже выбирают принцессу). Принц карнавала принимает на себя различные обязанности, включая посещение пожилых и больных, которые не могут участвовать в общенародных празднествах; иногда их сопровождает местная *хармония*. В г. Маастрихт, столице провинции Лимбург, мэр передаёт ключи от города на четыре дня карнавала местному принцу, в то время как городская администрация и полиция, согласно местным правилам, обеспечивают безопасность и доступность центра города на протяжении празднеств.

#### местные организации

Во многих странах есть организации людей, часто из разных сообществ, которые практикуют схожие формы НКН и помогают друг другу путём обмена практическим опытом и ресурсами.

Например, упомянутые выше *хармонии* имеют покровительствующие им организации, которые не только обеспечивают взаимную поддержку, но и организуют совместные шествия и соревнования. В Германии существуют организации рассказчиков; в Бретани (Франция) есть организации сообществ, исполняющих традиционную музыку. Поддерживая такие организации, государства-участники могут внести значительный вклад в сохранение проявлений НКН самими сообществами.

#### объединение охраны нкн с другими местными инициативами

На местном уровне существуют хорошие возможности по интеграции охраны НКН в деятельность таких сфер, как здравоохранение, образование и других, находящихся в компетенции местных властей и сообществ.

Примером закона, дающего возможность сохранять НКН на местном уровне, является Закон о священных местах аборигенов Северной территории (2006 г.), помогающий сообществам аборигенов Северной территории Австралии сохранять контроль над управлением своим нематериальным наследием и вытекающими отсюда выгодами. Согласно этому закону создан ряд учреждений, например Полномочный орган по защите аборигенных районов, который старается найти баланс между необходимостью сохранения НКН аборигенов и их традиционного отношения к земле и экономическим, социальным и культурным развитием всего населения Северной территории[[3]](#footnote-3).

#### Законодательные положения и политика местных властей

Роль местных властей жизненно важна для охраны НКН, независимо от того, выражается она в законодательных положениях или в политике. Государства-участники должны поощрять и продвигать поддержку местных инициатив по охране НКН.

В Непале муниципалитеты и Комитеты по развитию деревни играют важную роль в поддержке религиозной и культурной деятельности, а также содействуют участию местного населения в решении вопросов здравоохранения, образования, услуг и т.п. Сейчас нет строгих правил, согласно которым Комитеты по развитию деревни должны отвечать за охрану и популяризацию НКН на местном уровне, как нет у них и регулярных источников дохода для проведения подобной деятельности. Но как власти местного уровня они могут быть (и реально являются) посредниками между национальным правительством, заинтересованными организациями, местными исполнителями и носителями традиции в вопросах, связанных с охраной НКН[[4]](#footnote-4).

10.4 национальные правовые и административные рамки

Национальные (или федеральные) правовые и административные рамки могут включать положения о НКН в Конституции и законодательстве в сфере наследия, политику в области культуры и наследия, национальные учреждения по исследованию и документации НКН (при университетах и другие), музеи, архивы и т.д., а также консультативные органы и координационные механизмы. Они могут также касаться включения НКН в стратегии, законы и деятельность учреждений, относящихся к другим областям: финансам, правам интеллектуальной собственности (ПИС), медицине, здравоохранению, сельскому хозяйству.

Правовые и административные меры, предпринимаемые на национальном уровне, направлены, прежде всего, на то, чтобы внести вклад в общую популяризацию и охрану НКН и создать структуры для поддержки деятельности по охране на местном уровне. Меры, реализуемые на национальном уровне, обычно оказывают сильное воздействие на жизнеспособность элементов НКН.

#### взаимоотношения между политикой и учреждениями в сфере НКн и другими национальными структурами

В некоторых государствах за материальное и нематериальное наследие отвечают одни и те же законодательные и институциональные структуры, в других же они разделены. Новыми функциями, необходимыми для контроля над различными аспектами имплементации Конвенции, могут наделяться уже существующие учреждения, либо с этой целью могут создаваться новые органы.

В примере 29 рассказывается о ряде государственных учреждений, занимающихся охраной НКН в Южноафриканской Республике.

В государствах с сильно централизованным управлением функции в сфере наследия выполняют центральные учреждения под руководством национального министерства и согласно его политике. Правовые и административные структуры для имплементации Конвенции на национальном уровне обычно не ограничиваются только Министерством культуры или его аналогом. Во многих государствах национальные Конституции или Билли о правах защищают права людей на участие в культурной деятельности (настолько, насколько это не нарушает другие права человека). Политика и законодательство в сферах сельского хозяйства, туризма, медицины, финансов и др. способны оказывать позитивное или негативное влияние на возможности сообществ, НПО и других учреждений по охране НКН на территории государства.

В некоторых странах высокие налоги на наследство мешают людям передавать ценные музыкальные инструменты или костюмы, находящиеся в их собственности, более молодым исполнителям для продолжения их использования в практиках НКН; вместо этого они вынуждены продавать их музеям и другим учреждениям. Соответствующие поправки в законодательстве могут содействовать непрерывному воспроизведению НКН.

#### опасность избыточного законодательного контроля или административного вмешательства

Хотя Конвенция призывает государства-участников принимать юридические и административные меры, официальное законодательство не является необходимым условием выполнения государством-участником тех задач, которые они обязаны выполнять в рамках имплементации Конвенции. Парадоксально, но избыточный законодательный контроль или административное вмешательство могут даже затруднять охрану НКН: сообществам необходимо оставить как можно больше свободы в принятии решений о том, где, когда и как они хотят практиковать своё НКН. Сообщества также должны сохранять контроль над своим НКН настолько, насколько практики, формы представления и выражения их НКН соответствуют существующему законодательству и политике их государств. Следует надеяться на то, что государственное законодательство и политика не будут исключать никакое НКН, соответствующее определению Конвенции, как и на то, что благодаря им государство не присвоит НКН, принадлежащее сообществам.

10.5 Институциональные рамки

Различные виды деятельности по охране НКН, в реализации которых, согласно Конвенции и Оперативному руководству, могут оказывать помощь различные учреждения (при участии сообществ и с их согласия), перечислены в разделе 4.8. Текста участников. Учреждения могут, конечно, также работать прямо с сообществами по собственной инициативе, если последние согласны на это. Деятельность, осуществляемую ими, не обязательно жёстко централизовать, но, возможно, стоит координировать для достижения максимальной эффективности и избегания дублирования.

Оперативное руководство призывает государства-участников создавать консультативные органы или координационные механизмы для содействия участию сообществ и экспертов в решении различных вопросов (OР 80). Государства-участники не обязаны создавать такие органы, но им рекомендуется продумать, как обеспечить участие сообществ в охране НКН и достичь координации деятельности по охране. Доказательство участия сообществ – а иногда также их согласия – требуется в периодических докладах (OР 157(e) и 162(d)) и номинационных досье (OР 1–2).

10.6 защита прав интеллектуальной собственности на национальном уровне

Конвенция посвящена прежде всего охране НКН, а не правовой защите отдельных его проявлений через систему ПИС. OР 104, правда, рекомендует, чтобы государства-участники обеспечивали надлежащую защиту прав сообществ на их НКН посредством применения ПИС и других форм правовой защиты при повышении осведомлённости и проведении коммерческой деятельности.

См. раздел 3 Текста участников: «Интеллектуальная собственность».

Некоторые из существующих видов защиты ПИС, такие как торговые марки или сертификационные знаки, могут помочь в защите подобных прав, связанных с НКН, в том числе моральных. Однако существующие системы защиты ПИС не всегда могут защитить права сообществ на НКН, и поэтому в некоторых странах в законы об интеллектуальной собственности могут вноситься соответствующие поправки. Например, традиционные знания могут регистрироваться в специальных базах данных (таких как *Цифровая библиотека традиционных знаний (*TKDL) в Индии) для предотвращения их коммерческого патентирования без участия или согласия сообществ.

#### какую пользу получают сообщества от защиты прав интеллектуальной собственности

Благодаря изменениям, внесённым в системы ПИС, и другим механизмам можно поощрять или принуждать компании, заинтересованные в коммерциализации знаний или проявлений НКН, к разработке соглашений по разделению прибыли с соответствующими сообществами. Защита ПИС способна помочь сообществам сохранять контроль над экономическими выгодами, получаемыми от различных видов НКН, от посещения представлений, продажи записей и изделий, связанных с традиционными знаниями и навыками. Она может также помочь сообществам в борьбе с неправильными представлениями о них самих и их НКН. Часто незнание законов и невозможность их реализации не даёт сообществам возможности защищать права на своё наследие. При необходимости сообществам можно помочь в выработке соглашений по защите их прав и интересов.

Защиту ПИС иногда трудно реализовать, и она необязательно решит более общие проблемы бедности и социальной маргинальности. В определённых обстоятельствах размещение несекретной информации о НКН в публичной сфере и уделение большего внимания проектам по развитию сообщества также могут стать эффективным двигателем развития.

10.7 международный контекст

Международный уровень (конвенции, рекомендации, декларации, кодексы этики и поведения и прочие официальные документы) влияет на то, как реализуется Конвенция нематериального наследия и как охраняется НКН на национальном уровне. Через совместную работу на международном уровне различные организации, такие как исследовательские центры или НПО, также могут влиять на реализацию Конвенции не только на международном, но и на национальном уровне.

Правовые акты и учреждения международного уровня, имеющие отношение к интерпретации и реализации Конвенции включают:

* международно-правовые акты по правам человека (статья 2.1);
* Конвенцию всемирного наследия (упомянутую в статье 3(a) Конвенции) и другие конвенции ЮНЕСКО в сфере культуры и наследия;
* международные акты в области интеллектуальной собственности и использования биологических и экологических ресурсов (упомянутые в статье 3(b)), включая руководящие принципы, которые должна разработать Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС);
* механизмы международного, двустороннего и регионального сотрудничества (статья 19), включая сети взаимодействия и центры категории 2 (OР 86 и 88).

Международные документы, упомянутые в трёх первых пунктах, обсуждаются в последующих подразделах; механизмы международного сотрудничества, о которых говорится в четвёртом пункте, обсуждаются в разделе 12 Текста участников.

10.8 международно-правовые акты по правам человека

В преамбуле Конвенция ссылается на ряд международно-правовых актов по правам человека:

Ссылаясь на существующие международно-правовые акты о правах человека, в частности на Всеобщую декларацию прав человека 1948 г., Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 г. и Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 г. …

В статье 2.1 утверждается, что, согласно Конвенции, во внимание принимается только НКН, согласующееся с международно-правовыми актами по правам человека:

… Для целей настоящей Конвенции принимается во внимание только то нематериальное культурное наследие, которое согласуется с существующими международно-правовыми актами по правам человека …

Конечно, существуют и другие акты по правам человека, которые отдельно в Конвенции не упоминаются, но являются значимыми в этой связи. Особенно важной выступает широко поддержанная Декларация ООН о правах коренных народов 2007 г.[[5]](#footnote-5), в которой признаётся, что «уважение знаний, культуры и традиционной практики коренных народов способствует устойчивому и справедливому развитию и надлежащей заботе об окружающей среде». Она подчёркивает, что «коренные народы имеют право на соблюдение и возрождение своих культурных традиций и обычаев» и на «достоинство и многообразие их культуры, традиций, истории и чаяний», включая традиционную медицину. Они также имеют «право на сохранение, контроль, охрану и развитие своего культурного наследия, традиционных знаний и традиционных форм культурного самовыражения». Кроме того, «коренные народы и принадлежащие к ним лица имеют право не подвергаться принудительной ассимиляции или воздействию в целях уничтожения их культуры».

10.9 конвенция всемирного наследия

Конвенция всемирного наследия упоминается в статье 3(a) Конвенции нематериального наследия:

Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как:

(a) изменяющее статус или уменьшающее уровень охраны ценностей, которые признаны всемирным наследием в рамках Конвенции об охране культурного и природного наследия 1972  и с которыми непосредственно связан тот или иной элемент нематериального культурного наследия …

Ряд элементов НКН, включённых в Репрезентативный список или Список срочной охраны, действительно практикуется сообществами в местах всемирного наследия или возле них. Например, объект *Рисовые террасы Филиппинских Кордильер* включён в Список всемирного наследия; ифугао живут рядом и работают на этих террасах. Их песни худхуд – эпические песнопения, традиционно исполняемые во время работы на рисовых террасах и при проведении некоторых обрядов – включены в Репрезентативный список Конвенции нематериального наследия. В данном случае существует естественная связь между объектом, соответствующим сообществом и его НКН. Сохранение рисовых террас и охрана песен худхуд тесно переплетены и взаимовыгодны для соответствующего сообщества ифугао.

Более подробная информация о песнях худхуд представлена в примере 33.

Больше информации о Конвенции всемирного наследия содержится в разделе 13 Текста участников.

10.10 другие международно-правовые акты, упомянутые в конвенции

В статье 3 Конвенции упоминаются также другие виды международных документов:

Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как: …

(b) …затрагивающее права и обязательства государств-участников, вытекающие из любых международно-правовых актов, относящихся к правам на интеллектуальную собственность или к использованию биологических или экологических ресурсов, участниками которых они являются.

В данном контексте уместно коротко представить попытки ВОИС разработать внутренний правовой инструмент для защиты ПИС в отношении НКН и смежных областей, а также Конвенцию ООН о биологическом разнообразии 1992 г.

#### всемирная организация интеллектуальной собственности

*Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору* Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) на протяжении ряда лет обсуждал целесообразность и возможные положения международного стандартизирующего акта в области интеллектуальной собственности в отношении практик и форм самовыражения, которые в целом подпадают под определение НКН Конвенции нематериального наследия. Существует большая вероятность того, что подобный стандартизирующий документ (возможно, Конвенция) будет через несколько лет окончательно разработан, несмотря на очевидные проблемы, стоящие перед ним: необходимо найти способы определения того, кто является членом сообщества и кто может говорить от лица всего сообщества (или получает такое право); следует принимать во внимание постоянно меняющийся характер НКН; государства-члены ВОИС, а также различные индустрии, например, фармацевтическая и культурная, могут иметь различные корыстные интересы. (Заметьте, что государства-члены ВОИС и ЮНЕСКО почти полностью совпадают).

Уже сейчас действуют различные региональные соглашения в форме правовых инструментов по защите ПИС сообществ на их НКН. Например, *Африканская региональная организация интеллектуальной собственности* (АРОИС) недавно разработала Правовой акт о защите традиционных знаний и проявлений фольклора (2007 г.) и Свакопмундский протокол об охране традиционных знаний и выражений фольклора (2010 г.).

#### Конвенция оон о культурном разнообразии

Конвенция о биологическом разнообразии (КБР) вступила в силу в конце 1993 г. и сегодня ратифицирована большинством государств-членов ООН. Она накладывает на государства-участников правовые обязательства по сохранению биологического разнообразия, его устойчивому использованию, а также справедливому распределению выгод от использования генетических ресурсов. КБР призывает государства-участников «обеспечивать уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни…», затрагиваемых при сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия.

10.11 руководства и кодексы этики

Многие сообщества, профессиональные ассоциации и организации по всему миру разработали руководства или кодексы этики, которые могут (а в некоторых случаях должны) использоваться лицами, проводящими исследования в области НКН, занимающимися его охраной или повышающими осведомлённость о нём. Некоторые из них носят международный характер, другие же могут применяться более ограниченно. Правительства и учреждения также способны составлять собственные руководства и кодексы этики для обеспечения защиты прав сообществ. Оперативное руководство призывает государства-участников разрабатывать и принимать кодексы этики для обеспечения повышения осведомлённости в духе Конвенции (OР 103). Существует, конечно, много других видов деятельности согласно Конвенции, для которых также могут разрабатываться подобные кодексы.

ВОИС сделала обзоры кодексов, протоколов, стратегий, обычаев и стандартных соглашений, касающихся охраны, доступа, собственности и контроля над культурным наследием в ряде регионов мира. ВОИС надеется, что они послужат эмпирической базой для возможной разработки передовых практик и руководств в данной сфере.

В примере 31 обсуждается организация системы выдачи разрешений на проведение исследований среди коренных народов Бразилии.

В примере 32 описано Руководство по исследованию хопи, где сформулированы пожелания народа хопи относительно того, как другие могут использовать его интеллектуальные ресурсы и традиционные культурные формы самовыражения.

1. Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)
2. L. Lowthorp, 2010, ‘National Intangible Cultural Heritage (ICH) Legislation and Initiatives’, UNESCO-New Delhi Field Office. [↑](#footnote-ref-2)
3. Aboriginal Areas Protection Authority: http://www.aapant.org.au/ [↑](#footnote-ref-3)
4. T. Diwasa, C. M. Bandhu and B. Nepal, 2007, The Intangible Cultural Heritage of Nepal: Future Directions, UNESCO Kathmandu Office, p.19. [↑](#footnote-ref-4)
5. http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS\_ru.pdf [↑](#footnote-ref-5)